



Lekcja nr 79: Basia im Kino – czyli niemiecki na wielkim ekranie

DIALOG 1

- Hallo, Basia, Lena am Apparat. Hast du heute Abend was vor?

[Halo, Basia, Lena am Aparat. Hast du hojte Abend was for?]

Cześć, Basiu, tu Lena. Masz jakieś plany na dzisiejszy wieczór?

- Hallo, Lena, eigentlich noch nicht. Warum fragst du?

[Halo, Lena, ajgentliś noch niśt. Warum fragst du?]

Cześć, Lena, w zasadzie jeszcze nie. Dlaczego pytasz?

- Ich habe Lust ins Kino zu gehen. Willst du mitkommen?

[Iś habe Lust ins Kino cu gejen. Wilst du mitkomen?]

Mam ochotę iść do kina. Chcesz pójść ze mną?

- Ja, warum nicht. Was möchtest du denn sehen?

[Ja, warum niśt. Was myśtest du den zejen?]

Tak, dlaczego nie. Co chciałabyś obejrzeć?

- Eine Liebeskomödie mit Meryl Streep.

[Ajne Libeskomydie mit Meryl Strip.]

Komedie romantyczną z Meryl Streep.

- Das ist eine tolle Idee. Um wie viel Uhr wollen wir uns treffen?

[Das yst ajne tole Idee. Um wi fil Uła wolen wija uns trefen?]

To świetny pomysł. O której chcemy się spotkać?

- Der Film beginnt um 19:00 Uhr. Vielleicht 18:30 vor dem Kino?

[Der Film begint um nojncejn Uła. Filajśt achtcejn Uła drajsyś for dem Kino?]

Film zaczyna się o 19:00. Może o 18:30 przed kinem?

- Einverstanden, also bis später.

[Ajnfersztanden, alzo bis szpejta.]

Zgoda, zatem do potem.

- Tschüss.

[Czys.]

Cześć.

DIALOG 2

- Was haben Sie heute Abend vor, Frau Schulz?

[Was haben Zi hojte Abend for, Frał Szulc?]

Co ma Pani w planach na dzisiejszy wieczór, pani Schulz?

- Wir wollen mit Hans einkaufen und Mensch ärgere dich nicht spielen. Und was werden Sie in Ihrer Freizeit machen?

[Wija wolen mit Hans ajnkałfen und Mensz ergere diś niśt szpilen. Und was werden Zi in Ira Frajcajt machen?]

Chcemy jechać z Hansem na zakupy i zagrać w Człowieku nie irytuj się. A co Pani będzie robiła w swoim czasie wolnym?

- Wenn Sie nichts dagegen haben, würde ich gerne für drei Stunden Abends ausgehen.

[Wen Zi niśts dagejen haben, wyrde iś gerne fyr draj Sztunden Abends ałsgejen.]

Jeżeli nie ma Pani nic przeciwko, chętnie wysłabym wieczorem na trzy godziny.

- Ja, natürlich. Sie können ihre Freizeit nutzen, wie Sie es wünschen. Und wohin gehen Sie, wenn ich fragen darf?

[Ja, natyrliś. Zi kynen ire Frajcajt nucen, wi Zi es wynszen. Und wohin gejen Zi, wen iś fragen darf?]

Tak, oczywiście. Może Pani korzystać ze swojego czasu wolnego, jak Pani chce. A dokąd Pani idzie, jeżeli mogę zapytać?



- Wir wollen gemeinsam mit meiner Freundin Lena ins Kino gehen.

[Wija wolen gemajnzam mit majna Frojndin Lena ins Kino gejen.]

Chcemy razem z moją przyjaciółką Leną iść do kina.

- Oh, das ist eine gute Idee. Also viel Spaß!

[Oh, das yst ajne gute Idee. Alzo fil Szpas!]

Och, to dobry pomysł. Zatem przyjemnej zabawy!

- Dankeschön, Ihnen auch.

[Dankeszyn, Inen ałch.]

Dziękuję, Pani również.

DIALOG 3

- Ich hoffe wir werden den Film verstehen. Die sprechen manchmal so schnell, dass ich leider nicht alles mitbekomme.

[Iś hofe wija werden den Film fersztejen. Di szpresien manśmal zo sznel, das iś lajda niśt ales mitbekome.]

Mam nadzieję, że zrozumiemy ten film. Oni czasami mówią tak szybko, że niestety nie wszystko rozumiem.

- Wir können zum Glück auch die Untertitel lesen.

[Wija kynen cum Glyk ałch di Untatitel lejzen.]

Na szczęście możemy też czytać napisy.

- Leider nicht. Als ich das letzte Mal im Kino war, gab es keine Untertitel. Ich habe erfahren, dass in Deutschland alle fremdsprachigen Filme synchronisiert sind.

[Lajda niśt. Als iś das lecte Mal im Kino waa, gab es kajne Untatitel. Iś habe erfahren, das in Dojczland ale fredsdsprachigen Filme zynkronizirt zind.]

Niestety nie. Jak ostatni raz byłam w kinie, to nie było napisów. Dowiedziałam się, że w Niemczech wszystkie obcojęzyczne filmy są synchronizowane.

- Was bedeutet das denn?

[Was bedojtet das den?]

Co to znaczy?

- Das heißt, dass die Dialoge der Schauspieler ins Deutsche übersetzt worden sind. Sie sprechen nicht Englisch, sondern Deutsch. Man kann die Dialoge auf dem Bildschirm nicht lesen.

[Das hajst, das di Dialoge der Szatšpila ins Dojczs ybazect worden zind. Zi szpresien niśt Englisz, zondern Dojcz. Man kan di Dialoge ałf dem Bildszyrm niśt lejzen.]

To znaczy, że dialogi aktorów zostały przetłumaczone na język niemiecki. Oni nie mówią po angielsku, tylko po niemiecku. Nie można czytać dialogów na ekranie.

- Das ist aber schade.

[Das yst aba szade.]

To szkoda.

- Keine Sorgen, wir werden bestimmt das meiste verstehen.

[Kajne Zorgen, wija werden besztymt das majste fersztejen.]

Nie martw się, na pewno większość zrozumiemy.

DIALOG 4

- Gut dass ich die Kinokarten übers Internet gebucht habe.

[Gut, das iś di Kinokarten ybers Internet gebucht habe.]

Dobrze, że zarezerwowałam bilety przez Internet.

- Du hast Recht. Sonst hätten wir wahrscheinlich keine Tickets mehr bekommen. Es sind heute sehr viele Menschen hier.

[Du hast Rešt. Zonst heten wija warszajniś kajne Tikets mea bekomen. Es zind hojte zea file Menszen hja.]

Masz rację. W przeciwnym razie mogłybyśmy już nie dostać biletów. Dzisiaj jest tutaj bardzo dużo ludzi.



- Heute findet die Erstaufführung statt. Alle wollen den neuen Film sehen.

[Hojte findet di Erst-auffyrung sztat. Ale wolen den nojen Film zejen.]

Dzisiaj jest premiera. Wszyscy chcą zobaczyć nowy film.

- Willst du etwas zum Trinken oder Essen?

[Wilst du etfas cum Trinken oda Esen?]

Chcesz coś do picia lub jedzenia?

- Nein, ich mag kein Popcorn. Und du?

[Najn, is mag kajn Popkorn. Und du?]

Nie, nie lubię popcornu. A ty?

- Ich auch nicht. Gehen wir also in den Kinosaal. Welcher Kinosaal ist das?

[Is ałch ništ. Gejen wija alzo in den Kinozaal. Welsia Kinozaal yst das?]

Ja też nie. Chodźmy więc do sali kinowej. Która to sala?

- Nummer 4.

[Numa fija.]

Numer 4.

- Welche Plätze haben wir?

[Welsie Plece haben wija?]

Jakie mamy miejsca?

- Plätze 8 und 9, in der Reihe 7.

[Plece acht und nojn, in der Raje ziben.]

Miejsca 8 i 9, rząd 7.

- Super, ich kann es kaum erwarten!

[Zupa, is kan es kałm erwarten!]

Super, nie mogę się doczekać!

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.